

ПРИЛОЖЕНИЕ К РАМОЧНОМУ СОГЛАШЕНИЮ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

ОБ ОБМЕНЕ ОБУЧАЮЩИМИСЯ

между

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ,
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

и

БЕЛГРАДСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ

НА ПЕРИОД С 2012 ПО 2017 гг.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее – Санкт-Петербургский государственный университет), Университетская набережная 7, Санкт Петербург, Российская Федерация, в лице Первого проректора по учебной и научной работе Игоря Алексеевича Горлинского, действующего на основании доверенности от 26.12.2011 № 28-21-160, с одной стороны, и Белградский университет - Филологический факультет, Студентски трг 3, Белград, Сербия, в лице декана профессора д-р Александры Вранеш, с другой стороны, далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», в соответствии с Рамочным Соглашением о сотрудничестве (далее – Соглашение), договорились продолжить академическое сотрудничество и подготовили настоящее Приложение об обмене обучающимися (далее - Приложение).

Статья 1

1.1. Стороны будут осуществлять обмен обучающимися для включенного обучения в Белградском университете по направлению «Лингвистика: сербский язык» и в Санкт-Петербургском государственном университете по направлению «Лингвистика: русский язык как иностранный» на уровне бакалавриата и магистратуры без присвоения степени в соответствии с условиями и порядком, определенными настоящим Приложением.

Статья 2

Стороны договорились о следующих условиях обмена обучающимися :

2.1. Общее число участников обмена от каждой из Сторон не должно превышать 2 (двух) обучающихся на один семестр. В исключительных случаях по взаимному письменному согласию Сторон возможно продление периода обучения участника обмена свыше срока, предусмотренного данным приложением.

2.2. Первоначальный отбор участников обмена производится в направляющем университете, однако принимающий университет оставляет за собой право отказать в

приеме кандидату на обучение по обмену, не отвечающему общим критериям приема принимающего университета.

2.3. Участники обмена освобождаются от оплаты обучения в принимающем университете, но оплачивают свое обучение в направляющем университете, если это предусмотрено нормативно-правовыми актами направляющего университета. Участники обмена должны оплачивать любые другие обязательные сборы в пользу принимающего университета, о чем принимающая сторона обязуется информировать участников обмена заблаговременно.

2.4. Обучающиеся, принимающие участие в программе обмена в рамках настоящего Приложения, обеспечиваются:

2.4.1. в Белградском университете – на Филологическом факультете:
- Бесплатным местом проживания в общежитии.

2.4.2. в Санкт-Петербургском государственном университете:
- Бесплатным местом проживания в общежитиях Санкт-Петербургского государственного университета.

2.5. Все расходы, связанные с участием в обмене на основе данного Приложения, включая расходы, связанные с получением визы, оформлением медицинской страховки, транспортные расходы, расходы на питание, а также любые дополнительные расходы, возникающие в связи с участием в обмене, оплачиваются самим участниками обмена или направляющим университетом, или третьей стороной, если это возможно.

2.6. Принимающий университет оказывает содействие в организации размещения участников обмена (в Белградском университете – на Филологическом факультете – в общежитиях, в Санкт-Петербургском государственном университете – в общежитиях Санкт-Петербургского государственного университета).

2.7. Все участники обмена должны иметь страховой медицинский полис, действительный на территории страны пребывания в течение всего периода обмена.

2.8. Участники обмена получают оценки и зачетные баллы в соответствии с академической политикой и нормативными документами принимающего университета. В конце периода обучения все участники обмена получают справку-транскрипт. Если в соответствии с правилами принимающего университета транскрипт не может быть выдан участнику обмена лично, он должен быть предоставлен в направляющий университет в течение месяца с момента окончания периода обучения по обмену.

2.9. Обучение и пребывание в стране принимающего университета осуществляется в соответствии с правилами данного университета и законодательством страны пребывания. Несоблюдение установленных правил и законов может явиться поводом для досрочного отчисления участника обмена.

2.10. Участники обмена в период обучения по обмену пользуются теми же правами и возможностями, что и прочие обучающиеся принимающего университета.

Статья 3

3.1. Стороны могут по взаимному письменному согласию вносить изменения и дополнения к настоящему Приложению с целью повышения эффективности сотрудничества.

3.2. Каждая из Сторон обязуется не использовать наименования и логотипы другой Стороны без ее предварительного согласия, если это прямо не связано с исполнением обязательств по настоящему Приложению, за исключением случаев, предусмотренных законом.


3.3. Настоящее Приложение об обмене вступает в силу с момента его подписания и действует в соответствии со сроками действия Соглашения.

3.4. В случае возникновения споров и разногласий в ходе реализации настоящего Приложения стороны по возможности должны решать их путем переговоров.

Настоящее Приложение составлено в четырех (4) экземплярах, два на сербском и два на русском языках, по одному экземпляру на сербском и русском языках для каждой из Сторон.

за Федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального
образования «Санкт-Петербургский
государственный университет»

за Белградский университет


Первый проректор по учебной и
научной работе

И.А. Горлинский



Ректор
академик Владимир Бумбаширевич
68-8027/4-11

за Филологический факультет


Декан
проф. д-р Александра Вранеш

Дата:

Дата:

Управление Международных связей СПбГУ			
08/2-04	- 045	- 012	- 007
Дата 23.11.2012 Регистратор 			

АНЕКС 1 ОПШТЕМ СПОРАЗУМУ О САРАДЊИ

О СТУДЕНТСКОЈ РАЗМЕНИ

**између
САНКТПЕТЕРБУРШКОГ ДРЖАВНОГ УНИВЕРЗИТЕТА,
РУСКА ФЕДЕРАЦИЈА**

**и
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

ЗА ПЕРИОД ОД 2012. ДО 2017.

Федерална државна буџетска образовна установа за високо образовање «Санктпетербуршки државни универзитет» (у даљем тексту Санктпетербуршки државни универзитет), Универзитетскаја набрежнаја 7, Санкт Петербург, Руска Федерација, који заступа Први проректор за наставу и науку Игор Алексејевич Горлински на основу овлашћења од 26.12.2011. бр. 28-21-160, с једне стране и Универзитет у Београду - Филолошки факултет, Студентски трг 3, 11000 Београд, Србија, који заступа декан, проф. др Александра Вранеш, с друге стране, у даљем тексту Стране и свако одвојено Страна, у складу са Општим Споразумом о сарадњи (у даљем тексту Споразум) су се сагласили да ће наставити академску сарадњу и сачинили овај Анекс о студентској размени (у даљем тексту Анекс).

Члан 1.

1.1. Стране ће остваривати размену студената кроз мобилност на Универзитету у Београду, смер „Лингвистика: српски језик“ и на Санктпетербуршком државном универзитету, смер „Лингвистика: руски језик као страни“ на нивоу основних и мастер студија без доделе звања, у складу са условима и на начин утврђен овим анексом.

Члан 2.

Стране су се договориле о следећим условима студентске размене:

2.1. Укупан броја учесника у размени сваке од Страна не треба да прелази 2 (два) студента за један семестар. У изузетним случајевима уз узајамну писмену сагласност Страна могуће је продужити период студијског боравка учесника у размени преко рока који је предвиђен овим анексом.

2.2. Прелиминарни избор учесника у размени врши матични универзитет, али универзитет домаћин задржава право да одбије кандидата за размену који не одговара општим критеријумима за пријем на универзитет домаћина.

2.3. Учесници у размени ослобођени су плаћања школарине на универзитету домаћину, али школарину плаћају на матичном универзитету, уколико је то предвиђено нормативно-правним актима тог универзитета. Учесници у размени дужни су да плате све друге обавезне трошкове у корист универзитета домаћина, а страна домаћин се обавезује да о томе благовремено информише учеснике размене.

2.4. За студенте који учествују у програму размене у оквиру овог анекса обезбеђени су:

2.4.1. на Универзитету у Београду - Филолошком факултету:
- Бесплатан смештај у студентском дому.

2.4.2. на Санктпетербуршком државном универзитету:
- Бесплатан смештај у домовима Санктпетербуршког државног универзитета.

2.5. Све трошкове везане за учешће у размени по основу овог анекса, укључујући трошкове издавања визе, здравственог осигурања, пута, исхране, као и све друге трошкове везане за учешће у размени сnose сами учесници у размени или матични универзитет, или трећа страна, уколико за то постоје могућности.

2.6. Универзитет домаћин пружа помоћ у организовању смештаја учесника у размени (на Универзитету у Београду - Филолошком факултету – у студентским домовима, а на Санктпетербуршком државном универзитету – у домовима Санктпетербуршког државног универзитета).

2.7. Сви учесници у размени обавезни су да поседују здравствено осигурање важеће на територији земље домаћина током читавог периода размене.

2.8. Учесници у размени добијају оцене и испитне бодове у складу са академском политиком и нормативним документима универзитета домаћина. На крају студијског боравка сви учесници у размени добијају потврду – транскрипт оцена. Уколико у складу са правилима универзитета домаћина транскрипт оцена не може бити издат учеснику у размени лично, транскрипт оцена треба да буде достављен матичном универзитету у року од месец дана од момента завршетка студијског боравка по основу размене.

2.9. Настава и боравак у земљи универзитета домаћина одвијају се у складу са правилима овог универзитета и законодавством земље домаћина. Непоштовање утврђених правила и закона може бити повод за превремено удаљавање учесника у размени.

2.10. Учесници у рамени током студијског боравка по основу размене користе иста права и могућности које имају и други студенти на универзитету домаћину.

Члан 3.

3.1. На основу узајамне писмене сагласности Стране могу да уносе измене и допуне овом анексу у циљу повећања ефикасности сарадње.

3.2. Свака Страна се обавезује да неће користити име и лого друге Стране без њене претходне сагласности, ако то није директно у вези са извршењем обавеза предвиђених овим анексом, изузев случајева предвиђених законом.

3.3. Овај Анекс о размени ступа на снагу даном потписивања и важи до истека важности Споразума.

3.4. У случају настанка спорова и несугласица током реализације овог анекса Стране ће настојати да их реше путем преговора.

Овај Анекс је сачињен у четири (4) примерака, два на српском и два на руском језику, по један примерак на српском и на руском језику за сваку од Страна.

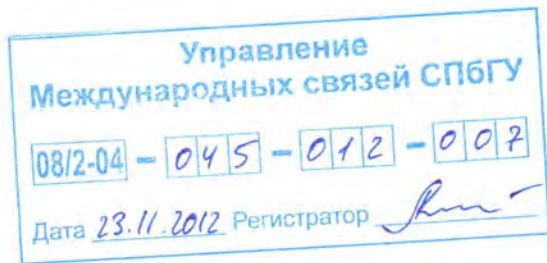
За Федералну државну буџетску образовну
установу за високо образовање
«Санктпетербуршки државни
универзитет»

Први проректор за наставу и науку
И.А. Горлински



За Универзитет у Београду

Ректор
Академик Владимир Бумбаширевић



За Универзитет у Београду -
Филолошки факултет

Декан
Проф. др Александра Вранеш

датум:

датум: